联合国 S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3379
25 May 1994

CHINESE

第三三七九次会议临时逐字记录

1994年5月25日星期三，下午5点25分
在纽约总部举行

主　席：	金吉贝先生	（尼日利亚）
成员国：	阿根廷	卡登纳斯先生
	巴西	萨登柏格先生
	中国	李肇星先生
	捷克共和国	库凡达先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	默里梅先生
	新西兰	基亭先生
	阿曼	胡塞比先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	沃伦佐夫先生
	卢旺达	比齐马纳先生
	西班牙	亚涅斯-巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	格内赫姆先生

94-85666 (c)

FP

下午5时25分开会

通过议程

议程通过。

南非问题

1994年5月23日南非常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/1994/606)

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了阿尔及利亚、波斯尼亚—黑塞哥维那、博茨瓦纳、刚果、埃及、希腊、印度、肯尼亚、马来西亚、摩洛哥、塞内加尔、塞拉利昂、南非、坦桑尼亚联合共和国、突尼斯、赞比亚和津巴布韦代表的来信。他们在信中要求邀请他们参加关于安理会议程上项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

南非共和国第一执行副总统萨博·姆贝基先生在陪同下在安全理事会议席就座。

应主席邀请,拉马姆拉先生(阿尔及利亚)、米西奇先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)、勒格瓦伊拉先生(博茨瓦纳)、阿比比先生(刚果)、哈桑夫人(埃及)、瓦西拉基斯先生(希腊)、安沙里先生(印度)、穆萨拉先生(肯尼亚)、拉扎利先生(马来西亚)、斯努西先生(摩洛哥)、西塞先生(塞内加尔)、邦古拉先生(塞拉利昂)、姆瓦姆布卢库图先生(坦桑尼亚联合共和国)、阿卜杜拉赫先生(突尼斯)、穆苏卡先生(赞比亚)和蒙本盖格维先生(津巴布韦)在安理会会议厅一侧就座。

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了1994年5月25日尼日利亚常驻副代表的来信,内容如下:

“我荣幸地代表尼日利亚联邦共和国请求安全理事会在安理会审议南非问题时,根据其暂行议事规则第39条,向反对与南非军事和核勾结世界运动主任阿卜杜勒·明蒂先生发出邀请。”

此信将作为安全理事会文件印发,文号是S/1994/618。

如果没有人反对,我就认为安理会同意根据第39条邀请明蒂先生。

没有人反对,就这样决定。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有1994年5月18日南非共和国总统给安全理事会主席的信,该信由1994年5月23日南非常驻联合国代表给安理会主席的信转递,它载于文件S/1994/606。

安理会成员面前还有文件S/1994/610,内载在安理会先前磋商中拟订的一项决议草案的案文。

第一位发言者是南非共和国第一执行副总统萨博·姆贝基先生阁下。我代表安理会向他表示热烈的欢迎。我请萨博·姆贝基阁下发言。

GE

姆贝基先生(南非)(以英语发言):这一重要的机构今天开会,以结束我国南非和联合国所代表的国际社会之间关系史上的一个篇章。

我们相信,今天的会议结束时,安全理事会将结束根据第418(1977)、558(1984)和591(1986)号决议的规定对南非实行的强制性制裁。

我们非常感谢安理会给予我国代表团参加其会议的机会,并借此机会向你、主席先生,并向安理会其他成员转达我国总统纳尔逊·曼德拉总统和民主南非政府其他成员的问候。

我们确实感动的是,安理会在非洲日开会,以审议其议程上关于取消对南非实行的武器禁运这一具体事项。

根据《联合国宪章》第七章规定实行这一禁运，是因为我国的政体和该政府所采取的行动明显地对国际和平与安全构成威胁。

因此，我们把安理会今天将作出的决定看作是这一世界机构承认，我们已成为一个民主国家，一个可被指望同意和坚持追求国际和平与安全的重要目标的国家。象全球许许多多其他人民一样，我们指望本机构继续充当争取和平、安全和稳定这场全球斗争中的主角。

我们坚决保证，我国作为联合国成员和负责任的世界公民将履行这方面的义务，因此尽力为创造一个和平世界(这是各国人民的权利)作出贡献。我国政府和人民决心确保我们在我国境内把一切有助于战争和暴力冲突的东西从我们的国家生活中清除出去。

向民主秩序的成功过渡为我国人民世世代代渴求的和平打下牢固的基础。它也是我们为南部非洲各国人民寻求一个经过谈判达成的、公正和稳定的区域安全制度的行动基础，这个制度将保障我们地区各国主权，并确保任何国家将永远不再次成为侵略和不稳定的牺牲品。

我国政府还开始了讨论，看看我们能够为在安哥拉和莫桑比克寻求和平，为支持联合国和这两个国家政府和人民的努力作出什么进一步的贡献。我们还保证在力所能及的范围内参加由非洲统一组织(非统组织)带头进行的处理我们大陆的和平、安全、稳定、合作以及发展等相关问题的努力。

因此，我们准备开始同非统组织、联合国和所有有关国家就对卢旺达悲惨局势能够和应该做些什么这一问题进行协商。

正如我们所说，我们决心履行我们作为联合国成员在为我们自己和为世界各国人民确保和平的集体努力中承担的责任。在这一方面，我们必须提及这样一个事实，即已经采取了认真步骤处理扩散大规模毁灭性武器的问题和对常规武器销售的管理。除其他事项外，表明这一占的有：加入《核不扩散条约》、《化学武器公约》和《生物武器公约》以及通过了有关这些事项的国内立法。

我国政府决心确保，我们确实履行这些国际协定，包括那些可能管理可用于生产能够发射大规模毁灭性武器的导弹的设备和技术的流动的协定所产生的义务。南非还正在将其军事技术转为民用。我们将非常感谢国际社会在这方面提供的援助。我国政府还渴望尽快缔结一项建立非洲无核武器区条约。

我们还要借此机会对本组织为使南非有今天这样令人高兴的结局作出的卓越贡献向安全理事会、联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下和整个联合国表示衷心感谢。这当然包括派遣观察员协助我们处理政治暴力问题，以及派遣观察员在确保成功举行首次民主和不分种族选举中发挥了重要作用。

在南非赢得的胜利既属于我国人民，也属于本组织和世界人民。当我们开始应付巩固这一胜利的巨大挑战时，我们将继续依靠你们的支持。正是由于我们认识到世界为我们所做的一切，我们也决心尽力为创造一个所有人的美好世界作出贡献。

我们感到特别高兴的是，我们今天在你，主席先生的主持下开会，当我们为结束种族隔离危害人类罪和建立一个决心实践《联合国宪章》和《世界人权宣言》所载的宗旨的社会坚持进行斗争时，你一直同我们在一起。请指望我们做一个千百万人寄予希望的本组织的模范成员。

主席（以英语发言）：下一位发言者是博茨瓦纳代表。我请他在安理会议席就座并发言。

勒格瓦伊拉先生（博茨瓦纳）（以英语发言）：主席先生，请允许我首先祝贺你在一个我们南部非洲人认为具有极其重大历史意义的月份担任安全理事会主席。你作为尼日利亚代表和反对种族隔离特别委员会主席在取消对南非的制裁之际如此出色地担任安理会主席，这是一个恰当的，令人愉快的巧合。你和贵国为新南非的诞生作出了重大贡献。

LH

我们向你的前任、新西兰常驻代表表示同样的敬意，他上个月干练和明智地主持了安全理事会的审议工作。

我们极为荣幸地欢迎新南非的第一执行副总统、尊敬的塔博·姆贝基先生--正如图图主教所描述的的那样,他是一位全新的人物--来到我们中间。姆贝基先生终于作为自由的人来到这里。他作为流亡者来到这里乞求安全理事会为促进其人民和国家得到解放而对南非实行制裁的日子,已不复存在。

5月10日随着其经民主方式当选的新总统就职,新的南非诞生。在南非把5月10日说成很可能是该国整个历史中最和平的一天,并非夸张。

这是一个经历了象南非在三个半世纪经历的那种暴力的国家获得重生的最良好的征兆。生活于文化和种族多样化之中的全体南非人突然意识到:他们的未来及其国家的未来,正是存在于纳尔逊·曼德拉总统关于民族和解、民主多无化和非种族主义的设想之中。令人欣慰的是,该国在15天后仍然处于和平与和解之中。

今天,国际社会通过安理会欢迎新的南非返回自由和文明国家的社会中来。我们殷切希望,取消所剩下制裁,将不会意味着国际社会放弃新的南非,任其自生自灭。我们知道,新南非比非洲大陆上任何其他国家都具备更好的生存和繁荣手段。然而事实仍然是该国需要大量的援助,以应付种族隔离造成的破坏,而如果其建国努力要取得成果的话,就必须有效和明显地应付这种破坏。换言之,现在种族隔离制度已经死亡,国际社会决不可认为它已解除了对南非人民的责任。

今天摆在安理会面前的决议草案标志着一个历史性转折点,几乎奇迹般地拯救了一个长期以来濒于使自己陷入血泊之中的国家和民族。博茨瓦纳支持安理会的这一行动。制裁在反对种族隔离斗争中发挥了有效的支持作用,这与安理会中一些成员的看法相反,它们过去常常不愿考虑对种族隔离的南非实行这种制裁。南非因其种族专制而受惩罚,不得不承受孤立和彻底的摒弃以及人人远之的“鄙弃”,由此大大促成了南非向民主过渡的令人震惊的事件。

非洲的政治解放现已完成。对我们南部非洲而言,南非的解放更为可喜。我们难以置信的是:我们的地区终于获得自由--自由地把其能量致力于经济和社会发展,自由地成长和繁荣。博茨瓦纳作为一个邻国,承诺同一个获得解放的南非建立最友

好的关系，这种关系基于相互尊重和睦邻友好。

主席(以英语发言)：我感谢博茨瓦纳代表对我讲的客气话。

下一位发言者是赞比亚代表。我请他在安理会议席就座并发言。

穆苏卡先生(赞比亚)(以英语发言)：主席先生，首先我要祝贺你担任5月份安全理事会主席。我相信，由于你的非凡外交能力，我们可以实现巨大的成果。我还借此机会向你的前任、新西兰常驻联合国代表基亭先生表示我国代表团的谢意，感谢他在4月份主持了安全理事会的工作。

安全理事会今天举行会议，拆除国际社会在反对南非种族隔离制度时所使用的最后一批武器之一，即1977年11月4日的第418(1977)号决议以及后来的第421(1977)、558(1984)和591(1986)号决议对南非所实行的强制性武器禁运。

安理会是在南非的政治环境发生变化的时刻举行会议的。列入国际议程达40多年之久的南非种族隔离问题现已消失，虽然其丑恶的伤痕仍然还会在南非的政治、经济和文化方面再出现几年。

我国代表团欢迎于1994年4月27日所进行的选举过程，它开创了一个新的民主时代。我们欢迎一个统一、民主、非种族的南非政府的成立，祝贺于1994年5月10日就职为南非国家总统的纳尔逊·曼德拉先生。我国代表团还向由南非第一执行副总统塔博·姆贝基先生所率领的南非代表团表示热烈欢迎。

我国代表团理所当然感到高兴的是，我国领导人及赞比亚人民，一直积极参与整个国际社会、尤其是安全理事会反对种族隔离的崇高和正义斗争。随着整个种族隔离制度的死亡，我国代表团呼吁国际社会现在调动其一切物质和财政资源，帮助新的南非政府满足其更广泛的贫困多数人民的期望，并加强良好的管理和促进人权。现在人们广泛认为，民主的维持是无法在赤贫中进行的。

GJ

通向所实现的目标的道路是漫长、苛刻和难以忍受的，但是我们所有的人都感到高兴的是，我们在那里。大选的结果表明了南非人管理自己事务的成熟性。国际

社会的存在和支持是值得高度赞扬的。对于我们所有支持和主张结束种族隔离政权的人来说,所有这一切都是令人满意的。

南非共和国总统曼德拉阁下在成为国家元首之前就具有政治家的地位了,他是为争取自由进行的漫长和正义斗争的象征。的确,命令人们去战斗的人并不是英雄;参加战斗的那些人之中的一员才是英雄。曼德拉总统坐了27年监狱,并出面使所有南非人和解,他正是这种英雄。南非充满了我们时代的英雄。

至于南非的未来,如我们从第一执行副总统处得知,我们有一个新的篇章,它不仅影响南非而且影响我们的地区以至非洲大陆。这些变革将正面影响我们未来的挑战。

我们相信,南非作为一个大国的最大的挑战将永远取决于并非它有多么强大,而是取决于在维护国际和平和安全方面它如何正确使用这一力量。正在进程中的将沃尔维斯湾归还给纳米比亚标志着一个伟大的行动。该地区的潜力现在可以被释放出来用于社会和经济发展,这将有利于整个地区。

我国代表团建议结束第418(1977)号决议所规定、并且由随后的1984年12月13日第558(1984)号决议和1986年11月28日第591(1986)号决议对南非所进行的强制性武器禁运,并立即生效。

主席(以英语发言):我感谢赞比亚代表对我和我的前任所讲的友好的话。

下一位发言人是津巴布韦代表。我请他在安理会桌就座并发表讲话。

蒙本盖格维先生(津巴布韦)(以英语发言):首先让我祝贺你主席先生就任安全理事会的主席,并且说你作为反对种族隔离特别委员会主席和前线国家的一名积极参加者主持这一声势巨大和具有历史意义的会议是多么的恰当。我们还要感谢你的前任,新西兰常驻代表在4月份对安理会进行了领导。

我国代表团还对南非共和国第一执行副总统姆贝基先生阁下和他的代表团表示最热烈的欢迎,并且感谢他十分重要的讲话。

津巴布韦同国际社会其他国家一起最热烈地祝贺南非政府和人民最终和不可逆

转地实现一个统一、民主和不分种族的南非。就生命的牺牲、财产的毁坏和难以形容的人类苦难而言,反对种族隔离的斗争是漫长、痛苦和严酷的。其代价不仅由南非被压迫的人民而且由该地区和地区以外的人民所承担。因为在300多年殖民统治和40多年令人反感的种族隔离制度之下,在实现南非统一、民主和种族平等的斗争中本国人同本国人斗争邻国同邻国斗争。因此,今年5月10日纳尔逊·曼德拉总统就职是一个具有历史意义的时刻,全体南非人,而且的确所有非洲人和国际社会应该真正进行庆祝。

我们大家都向非洲这个出色和杰出的子弟致意,他本身英勇的个人生活故事象征着南非人民争取解放的艰巨斗争。曼德拉总统献身于所有人的自由和正义,使他成为他的时代的传奇,这是一项历史事实。27年监禁会使渺小的人变得辛酸和幻想破灭。曼德拉总统从这一切之中站立起来,对他的国家怀着更广大的远见,并对南非所有人民充满了更多的同情。

在他的领导之下,南非所有种族的人民都能够参加微妙和艰苦的谈判,这些谈判导致了相对和平地建立一个新的南非。因此,安全理事会今天开会采取这一十分重要的步骤使南非在国际大家庭中占有其应有的地位,是十分合适的。

南非人民给予曼德拉总统和非洲人国民大会毫不含糊和压倒多数的授权为过去的错误平反、纠正所继承的不平衡并且为所有的人创造社会和经济正义的机会。我们希望,国际社会将继续以它们帮助和支持消除种族隔离的斗争同样有力的方式帮助和支持南非人民建立新秩序。

WG

我们赞扬南非人民以和平方式谈判了从白人少数统治向非种族民主国家的过渡。我们的确希望这成为一个光辉的榜样,供我们这个麻烦的世界上各处发生冲突的其他国家仿效。

当然,南非的解放为我们次区域的广泛和深远的机会打开了前景。我们现在可以展望一个和平的时代,一个有利本地区和其他地区的政治、经济合作的时代。一

个充满敌意和咄咄逼人的邻国的令人高兴的消失确保了我们决不会再把稀少而急需的资源从发展转用于军备。南非的解放因此就是整个地区以至整个大陆的解放。这是值得庆祝的。

对南非军备禁运的结束是及时和恰当的。它得到我们全力支持,而且我们盼望着在不久的将来会有这么一天:南非在这个庄严的组织中占有它的席位。

主席(以英语发言):我感谢津巴布韦代表对我和我的前任所说的友好的话。

下一位发言是刚果代表。我请他在安理会议席就座并发言。

阿比比先生(刚果)(以法语发言):今天我们庆祝非洲统一组织成立的纪念日,这使我们想起为包括我们大陆人民在内的个人的尊严而斗争的许多情景。在这一天非洲集团真诚地赞赏安全理事会这个历史性的会议在你主席先生的英明和干练地指导下举行。我们还祝贺你的前任、新西兰常驻代表上个月完成了极好的工作。

1994年5月10日纳尔逊·曼德拉先生就任新南非首任总统是一个历史性事件,对此,国际社会特别是非洲人民可以感到骄傲。它是南非人民在它们各组织特别是非洲人国民大会的领导下并在前线国家、非洲统一组织、联合国和整个国际社会的积极支持下为根除种族隔离所进行的斗争的高潮。非洲各国高兴地尽它们的能力参与了这一全国和国际力量的总动员,向过时的制度进行斗争。这一制度今天已经成为历史。

非洲欢呼出现新南非并向各种族、各种信仰和所有民族的男女致敬,他们在结束一个不平等制度--它破坏了被压迫者和压迫者--的决心的鼓舞下通过他们的牺牲使这一事件成为可能。

面临一个排外意识形态抵制的政治领导人以不懈的决心、不屈不挠地勇气和对他们国家的无限热爱最终由于他们的特殊素质成功地参加了完成一项高贵的工作--一个伟大民主和多种族国家的诞生。

多党选举的自由和和平的进行以及自从那时以来为巩固全国团结所采取的一切主动行动都是非洲人民以及受到狂热种族和民族敌对行动之苦的世界各地人民的杰

出榜样。南非在国际社会中占有其地位后因而成为稳定该地区的决定性因素并成为智慧和成熟的榜样。

为了使南非能够使用其发展所必需的一切资源,非洲集团全力支持旨在取消禁运和我们组织的有关决议所施加的一切其他限制的这个决议草案。非洲集团祝愿南非共和国在国家重建的努力中繁荣、和平和成功;我们再次重申非洲国家正准备在一切活动领域同这个兄弟国家加强合作,这个国家今天为本大陆带来了它所需要的希望。

“可恶的怪物”已经被杀死;由于个自由国家的诞生,对南非来说正义和容忍的一天已经破晓,使诗人们所描绘的漫长的压迫的黑夜成为历史记忆。当新的斗争战线开始明确时,我们深信在伟大的非洲大家庭中出现一个民主的南非,在我们面临种种挑战时对我们大陆肯定是一个有利因素。

主席(以法语发言):我感谢刚果代表对我和我的前任所说的友好的话。

(以英语发言):下一位发言者是塞拉利昂代表。我请他在安理会议席就座并发言。

FP

邦古拉先生(塞拉利昂)(以英语发言):主席先生,请允许我代表我国代表团对尼日利亚主持本月份安理会审议工作的娴熟方式表示满意。我还愿向新西兰大使和常驻代表表示赞赏,他在4月份主持了安理会工作。

我国代表团赞赏安理会让我们有机会参加对有关南非问题的项目的审议。这的确是一个倍加吉利的时刻,首先,这是因为你作为非洲的真正儿子在担任安理会主席期间,主持安理会欢迎非洲的另一个杰出儿子、南非共和国第一执行副总统塔博·姆贝基先生阁下及其驻联合国代表团;其次,这是因为特别鉴于我们的姐妹国家尼日利亚多年来一直同这个问题有密切联系,这个在结束安理会该议程项目方面的可能最后一幕也会由于你担任主席而获益。

我们认真听取了第一执行副总统的发言,他满怀激情地阐述了新南非的希望和

理想。他对政府现在必须谋求的新秩序--即以民主原则和社会正义为基础的秩序--所作的承诺使我们深为感动。

一个月前,世界看到南非人民站起来并对其民族的命运作出了决定。对他们许多人来说,这是他们从未想到会在有生之年目睹的经历。随着选举慢慢地进行,我们认识到正在写下新的篇章--这个篇章在所有南非人通过绝望的隧洞而崛起时给他们带来了希望与和解。但是,我们必须忆及最近合上的这个篇章的一些方面,以便充分地理解召唤人们的前景。

多年来,塞拉利昂一直同国际社会其他国家一起要求和平解决南非问题。当时我们非常同情成为分裂社会牺牲品的人们,也非常同情那些在该国边界外饱受其矛盾折磨的人们。我们对南非人民实现建立一个不分种族的民主社会的目标的能力和勇气所抱有的信念从未动摇和削弱。

今天,当我们纪念这一重要时刻时,我们有理由思考南非生命的这一篇章,多年来国际社会一直对此感到痛苦。的确,使塔博·姆贝基先生阁下今天来此会议厅的道路是一条漫长、艰苦和困难的道路,它充满了一种现在已成为过去历史的哲学思想的受害者。

令人高兴的是,这一篇章现在已被抛诸脑后。现在是向前看的时候了。我国代表团相信,在纳尔逊·曼德拉先生阁下的领导下,南非今后的道路充满了希望,南非人民将成为和睦建国的楷模。

我国政府在5月3日的声明中祝贺南非人民取得胜利,并欢迎新的民主社会加入国际社会。今天我愿重申这些祝词,并表示塞拉利昂政府和人民在南非迈向其真正命运时将予以充分合作。

最后,请允许我表明,我们所有联合国会员国都有义务确保南非出现的这些重要事态发展取得成功,南非人民必须以这些事态发展激励自己取得新的和更丰富的经验。我们在参加一国的诞生时都感到了该国的阵痛;我们现在必须培育其新生的民主制度。

主席(以英语发言):我感谢塞拉利昂代表对我及我的前任所说的客气话。

下一位发言者是阿尔及利亚代表。我请他在安理会议席就座并发言。

拉马姆拉先生(阿尔及利亚)(以法语发言):主席先生,我非常高兴地在传统上作为非洲解放之日而加以庆祝的非洲统一组织(非统组织)成立周年纪念日,并在安全理事会准备一劳永逸地合上这个已摆在我们面前很长时间的南非问题案卷时,在你的主持下参加本次辩论。一个令人愉快的巧合就是这样在一个具有象征意义的日期把对非洲人民解放历史进程的决定性成就的庆祝和联合国承认已履行其对南非人民义务的庄严行为结合在一起。这种情况正好是在非洲的一位杰出儿子、尼日利亚外交部长主持安全理事会之时发生的,该国的名声同铲除种族隔离的斗争密切相关。我最热烈地祝贺易卜拉欣·甘巴里大使担任安理会主席,并祝贺他自本月初以来做出了出色的工作,我还要就他的前任科林·基亭大使4月份作为主席所从事的工作向他致以他当之无愧的敬意。

塔博·姆贝基先生阁下以其南非共和国第一执行副总统的新身份来此会议厅与会反映了南非刚刚发生的变革的性质和规模,人们现在要求安全理事会就此变革采取行动,撤销同其对南非实行制裁有关的必要法律后果。对国际社会来说,这意味着庆祝现代史上最突出事件之一--即结束一场民族解放斗争和一个多元选举进程,这两项工作都堪称楷模。对国际社会来说,这还意味着同南非人民一起参与翻开一个伟大国家历史的新篇章,该国新总统纳尔逊·曼德拉先生阁下两天前在开普敦对国会发表政策讲演时曾指出,现在的挑战是“建立一个以人为核心的社会,保证个人自由并恢复每个南非人尊严的社会。”最后,我们必须欢迎南非加入国际社会,在区域和国际组织和集团中给予它有权享有的一席之地。

在这方面,令阿尔及利亚特别高兴的是,根据非洲统一组织宪章的规定和程序,南非已于5月23日加入该泛非机构,成为其第53个成员国。阿尔及利亚还欣见南非不久恢复充分参加大会工作的前景。

LH

除了决议草案各具体方面及其实际影响之外，安全理事会今天所做的事标志着一个时代的结束和一个新时代的开始，在这个新时代里，一个统一、民主和非种族的南非将巩固其国家、区域和国际基础，并将在各个领域里作出符合其历史经验、其独特的特征及其人民和领导的能力的宝贵贡献。

阿尔及利亚从道义和物质上支持兄弟的南非人民的斗争，在非国大斗争的各阶段同它发展了有效的战斗情谊，我国很高兴参加本次会议。阿尔及利亚同安全理事会本次会议的与会者一样感到我们已履行我们的责任。我们将以同样的感觉欢迎关于完成任务的报告，不久将在非统组织国家元首南部非洲特设委员会和联合国反对种族隔离特别委员会上拟定这份令大家都满意的报告。

主席(以法语发言)：我感谢阿尔及利亚代表对我的同事甘巴里大使和他的前任主席新西兰代表所说的非常客气的话。

(以英语发言)

下一位发言的是埃及代表。我请她在安理会议席就座并发言。

哈桑夫人(埃及)(以阿拉伯语发言)：主席先生，首先请允许我对你担任安全理事会本月份主席表示热烈的祝贺。我也谨感谢甘巴里大会作为联合国反对种族隔离特别委员会主席所作的不懈努力及其对安理会本月份工作的主持。我也谨感谢你的前任、新西兰常驻代表基廷大使，他出色地主持了安理会上个月的工作。

埃及代表团欢迎南非第一执行副总统塔博·姆贝基先生，他在为争取人权和声张正义斗争多年之后在国际社会中代表他的国家。我们仔细地听取了他阐述新南非的新方向的重要发言。

埃及代表团荣幸地代表非洲统一组织发言，谨在此热烈欢迎安全理事会今天将通过的决议草案，它给南非人民在国际社会支持下争取解放和在该兄弟的非洲国家领土上维护人的价值的长期斗争画上休止符。

我们感到高兴的是，埃及两度担任非统组织主席时发生了两个重大事件。第一

个是纳米比亚获得独立,结束了非洲的殖民主义时代;第二个是在曼德拉总统领导下南非民主、非种族政府的建立,我们对他在结束种族隔离的历史方面发挥的作用表示敬意。

我们很高兴在此欢迎南非在几天前加入非洲统一组织,从而在本大陆国家中获得了应有的地位,并使整个非洲大家庭完整了。

种种情况合起来使本次会议成为一个极其重要的场合。安全理事会通过一项决议草案结束1977年11月4日第418(1977)号决议有关对南非实行武器禁运和其它限制,同非洲大陆庆祝非洲日在同一天发生,这实在是个吉兆。三十年前--具体地说是1963年5月25日--非洲领导人在一次历史性会议上决定加倍努力,确保实现正义和平等并满足人民对自由和独立的合法愿望。随着智慧和政治意愿成功地在1994年5月10日导致在南非第一次成立一个全国性的民主和非种族政府,非洲领导人的这一历史远见今天已经实现。这一事态发展首先是那些在三十年斗争中保持耐心和作出牺牲的大多数人的胜利。这也是非统组织、特别是邻国和前线国家努力的顶点,它们为帮助邻国的解放运动提供了慷慨的政治和道义支持。

这也是坚定不移声张正义和毫不动摇地谴责种族隔离政权并拒绝同其打交道的国际社会成员的胜利。

南非在政治方面取得了人人庆贺的伟大胜利。曼德拉总统能够为了实现全国和解与统一建立根深蒂固的基础--这反映在他选择国家政府成员上,他调动了政府中的所有力量,尽管有分歧,促进了向稳固的民主政权的和平过渡。虽然政治上的理想已经实现,南非的斗争仍未结束,因为它仍然面临巨大挑战必须找到解决其经济和社会问题的方法以便建立一个符合其地点和自然资源的更美好的未来,为了提高大多数人的生活水平应当开发这些资源,大多数人由于阻碍南非大众发展的种族主义决定而一贫如洗和受尽苦难。

FP

我们估计,重建阶段的重要性不亚于反对种族主义政权的斗争。因此,南非社会

所有各阶层都必须在没有暴力的情况下和睦努力全国齐心一致，努力实现发展和进步。

我国代表团对南非的未来感到乐观，并支持能使南非在国际大家庭中恢复其自然地位的一切步骤。我们期望在一切领域中同南非进行建设性合作。

南非正在尽其最大的努力以实现稳定，为发展进程建立必要的气氛，应付由此而来的各种挑战，并动员起该国的人力和物力，以加快国家重建，在非洲大家庭和世界中作出积极的贡献。我们呼吁国际社会帮助南非的这项努力。

主席（以英语发言）：我感谢埃及代表对我和我的前任所讲的客气话。

下一位发言者是马来西亚代表。我请他在安理会议席就座并发言。

拉扎利先生（马来西亚）（以英语发言）：主席先生，特别高兴看到你主持这次会议。在反对种族隔离的斗争中，尼日利亚和甘巴里大使所起的作用和联合国的作用是不可分割的。由尼日利亚这一重要的国家主持这次会议既有象征性意义又合适，因为这次会议实质上是让另一个同样重要的国家南非加入我们的行列。

近一个月前，国际社会目睹南非举行第一次民主和不分种族的选举。这次选举的成功无疑是冷战后时期最积极和可喜的发展之一。今天，南非的历史上又出现了另一个重要事件，安全理事会将要通过一项决议草案，要求国际社会取消对南非的武器禁运和其他的限制。我国代表团欢迎安理会的这一及时决定，它反映并符合南非目前在发生的变革。

由于我们对种族隔离深恶痛绝，马来西亚在联合国内外积极努力，以促进南非反对种族隔离的斗争。从1989年至1990年，在我国担任安全理事会成员时，马来西亚曾有机会主持制裁南非委员会。那是动荡的年代，人们正奋起努力打破种族隔离的壁垒。坚持不懈、目标统一，更加上国际社会的坚定不移的支持及其他因素，促使种族隔离土崩瓦解。

在建国初期，从争取独立的斗争转向巩固国家，可能充满着不定因素，甚至危险。没有一个国家在独立日零点过后就完全独立了。升起国旗标志着国家发展和重

建的漫长而且常常艰难的道路的开始。在这一关键阶段,国际社会应当不遗余力地支持南非。

马来西亚相信,新政府在纳尔逊·曼德拉先生的干练领导下,定能引导该国走向需要的方向:即人人享有公正、稳定和繁荣。在这方面,让我借此机会重申我国政府对南非新政府的坚决支持和友谊。我们期待在他们建设祖国的崇高努力中,同他们合作。我们也期望南非占有它应有的地位,为解决摆在联合国面前的所有重要问题作出贡献。这个国家被长期剥夺了机会,但现在已自豪地准备在非洲、在发展中世界和国际社会中,留下它的印记。

在我们同南非人民一起由衷欢呼种族隔离被最终埋葬的同时,我们不能忘记,鉴于如正在波斯尼亚—黑塞哥维那发生的可怕事件,种族隔离的幽灵可能以另一种形式在其他地方重新出现。必须反对和消除一切形式的反对人类罪行,正如在南非如此成功和辉煌地做的那样。

主席(以英语发言):我感谢马来西亚代表的发言和他对尼日利亚常驻代表、对我国尼日利亚和我的前任安理会主席讲的客气话。

下一位发言者是坦桑尼亚联合共和国代表。我请他在安理会议席就座并发言。

姆瓦姆布卢库图先生(坦桑尼亚联合共和国)(以英语发言):请让我同其他发言者一起,表示我国代表团热烈祝贺南非第一位民主选举产生的总统纳尔逊·曼德拉先生和全体南非人民,祝贺他们终于摆脱了种族隔离的枷锁,实现了政治解放。

我们也欢迎曼德拉总统政府的第一执行副总统塔博·姆贝基先生出席安全理事会会议。他对国际社会所讲的话进一步证实,一个统一、民主和不分种族的社会的原则正在南非扎根。

坦桑尼亚进一步欢迎接纳南非为非洲统一组织(非统组织)成员从今天1994年5月25日起生效。这恰逢庆祝非统组织成立三十一周年。

新生的民主南非是近代历史上值得羡慕的成功例子之一。这一成功并不是从天上掉下来的。它是主要由南非人民自己进行的一场长期斗争的结果,在这场斗争中,

许多南非人流血牺牲,或遭长期监禁,付出了最高的代价。我们也充分认识到,没有国际社会以经济制裁和对种族隔离政权施加其他压力为形式的坚定支持,这些可喜的成就是不可能实现的。

LH

在联合国大会对南非实行第一次经济制裁32年后,我们现在可以满意地回顾过去,因为那些努力不是徒劳无益。显然,所实加的压力是国际社会消除种族隔离,建立一个统一、民主和非种族南非的战略的一个不可缺少的方面。

南非人民和整个国际反种族隔离运动完全有理由庆祝。直接负责对种族隔离给以最严重打击的人应该得到国际社会的充分赞赏。在此,我们尤其提到两位南非领导人--纳尔逊·曼德拉总统和国民党领导人弗雷德里克·德克勒克。他们与其追随者一道连手某求和平的解决办法。

使所有坚持南非民主原则的人走到一起的《全国和平协定》之所以成为可能,在很大程度上归功于两位领导人的决心。随后如同《1989年关于种族隔离及其对南部非洲破坏性影响的宣言》所设想的那样出现不可阻挡的进展,尽管这一进展有时被暴力打断。因此,国际社会,特别是联合国,着手通过减轻对比勒陀利亚政权的压力来鼓励南非的积极变革。这是除武器禁运外减轻联合国制裁的目的。

这个机构在今天举行会议审议结束1977年11月4日第418(1977)号决议和其后1984年12月13日第558(1984)号决议及1986年11月28日第591(1986)号决议对南非实行的强制性武器禁运。

目前摆在安全理事会成员面前的决议草案以已经建立的统一、民主和非种族的南非政府为前提。通过这项决议是很重要的,因为消除强制性武器禁运将是朝着使南非回到联合国迈出一个重大步骤。坦桑尼亚认为,通过这项决议草案将进一步加强新政府的决心,以纠正种族隔离遗留下来的现象,开始进行民族和解和重建,并在和平中探索与其邻国建立建设性联系的新途径。

我们期待着与南非密切合作,并敦促国际社会,特别是联合国和各多边机构在南

非回到国际社会理应拥有的位置时向它提供一切必要的支持。

主席(以英语发言):我感谢坦桑尼亚联合共和国代表对我说的客气话。

下一位发言者是希腊代表,我请他在安理会议席就座并发言。

瓦西拉基斯先生(希腊)(以英语发言):我荣幸地代表欧洲联盟发言。

主席先生,首先,我祝贺尼日利亚担任安全理事会主席。我深信不移,甘巴里大使丰富的外交经验和外交技巧将对主持安理会的工作提供宝贵的帮助。新西兰常驻代表基廷大使4月以十分干练的方式高效率地主持了安理会的工作,我还谨就此向他表示祝贺。

我还要欢迎南非执行副总统萨博·姆贝基先生阁下参加这场辩论,这表明新的南非政府非常关注使其在国际社会的其他国家中的存在正常化。

欧洲联盟热烈欢迎南非的第一次民主选举,欢迎成立统一、民主和非种族的政府,该政府已于1994年5月10日在南非正式就职。我们在这个历史性场合向南非人民及其领导人表示祝贺。

在这方面,欧洲联盟欢迎今天摆在安全理事会面前的决议草案。这项决议草案的通过将导致取消强制性武器禁运和第418(1977)号决议对南非实行的其他限制,以及安全理事会另一些决议,特别是第282(1970)、558(1984)和591(1986)号决议中所载的针对南非的所有其他措施。它还进一步规定,解散第421(1977)号决议设立的安全理事会有关南非问题的委员会。

欧洲联盟愿意支持新政府为实现将该国引导到一个民主和非种族的社会的目标而作的努力。在这样一个社会里,将实现尊重人权和少数民族的权利,以及法制、社会正义和消除所有形式的歧视。在这方面,我高兴地宣布,欧洲联盟已决定取消它1985年以来对南非自发采取的限制性措施中剩下的最后一项措施,即拒绝在军事领域与南非进行合作。

此外,欧洲联盟回顾1994年4月19日一般性事务理事会所作的决定,它在这项决定中保证对南非立即采取一揽子措施。这些措施的重点将放在就贸易、经济和发展

合作这些南非的重要领域进行对话，以便对南非人的迫切需要和愿望作出反应。在采取这些措施的同时开始进行政治对话，以便加强和巩固民主体制，新的南非社会将在其基础上建立它的未来。

欧洲联盟对南非今后的新时期充满了信心。它相信，目前代表南非人民大多数的新政府将继续通过对话和和平手段成功地找到解决处理它所面临的严重问题的办法。

GE

斯努西先生（摩洛哥）（以法语发言）：我高兴地能够祝贺我的兄弟甘巴里大使自本月初以来有效地、英明地主持了安理会的工作。

我还要感谢基廷先生担任上月份主席。

我们今天非常欣慰地看到安理会最终在一个我们能够感到欢欣鼓舞的时刻开会。长期以来，我们没有愉快或欢乐。不幸的是，过去几年只是给我们带来了悲剧、相互残杀的战争和可怕的局势。国际社会不得不面对无数危机和不断的悲剧。在全世界维持和平、提供人道主义援助已成为联合国的日常工作，联合国发现难于对来自四面八方的所有请求和它必须解决的所有问题作出反应。波斯尼亚和现在的卢旺达通过其暴力、暗杀、“种族清洗”、以及强奸等等取代了曾经垄断报纸和电视的其他悲剧。

在过去几年里，我们一起对发生的一切表示痛惜。我们给予安全理事会坚定的支持。我们在这里表示了我们的希望：安理会的决心将阻止仇恨和罪恶。在所有这些情况中，我们的联合行动由于那些践踏人类道德的背信弃义的不法之徒的破坏而不幸地注定失败。正在波斯尼亚和卢旺达发生的事件是完全不能接受的，但是，我们仍然希望，理智将战胜狂热和冷酷。我们将不遗余力地为那些受苦受难的人们带来安慰，制止侵略者，以及对抗那些在1994年仍然怀有霸权和统治梦想的人。

感谢上帝，在这幅绝对暗淡的画面中仍有一线希望。几十年来，南非局势似乎是不能解决的、难以处理的。几十年后，我们开始认为，南非人的梦想将永远不会实

现。但在另一天，约翰内斯堡发生了奇迹。南非从一直束缚它的大祸患中解放出来。种族隔离和种族歧视一眨眼全部消失，留下了一个对辉煌繁荣的未来充满信念的自由国家。

这一切不是偶然发生的，而是由于其领导人头脑清醒，他们能够超越焦虑和分歧，共同勾画一个非常伟大国家的未来。不，这不是偶然的，因为多年来国际社会一直坚持不懈地、辛勤地工作，以便结束可怕的种族隔离。

起码这一次，我们的制裁取得了毫不含糊的、不容置疑的结果。发生的每一件事情使我们相信，并非一切尽失。我们并不是每天遇到象纳尔逊·曼德拉这样的伟大爱国者、领导人和男人，他表现出头脑清醒、智慧和最重要的是宽阔胸怀。当然，也必须说，不是每天遇到一位象德克勒克先生这样的伟大政治家，他知道翻过历史的一页和顺应历史潮流的时候到了。

当我们准备欢迎这一姐妹国家并抛弃痛苦的过去所遗留下来的东西的时候，让我们希望，国际社会将比过去更加具有积极性，更加迅速地解决继续刺痛世界良心的问题。

南非第一执行副总统同我们在一起，使我们感到非常荣幸。我们向他致意并重申我们大家对成功的最良好祝愿。我们还要祝愿曼德拉总统健康长寿，祝愿他领导南非走向它所渴望的发展和幸福。

主席（以英语发言）：我感谢摩洛哥代表对尼日利亚常驻代表及其前任所说的客气话。

下一位发言者是印度代表。我请他在安理会议席就座并发言。

安赛利先生（印度）（以英语发言）：主席先生，请允许我祝贺你在这一历史性时刻亲自担任安理会主席。我还要借此机会向南非共和国第一执行副总统姆贝基先生表示欢迎。他今天在此出席安全理事会的会议与这一场合是相称的。

南非全国团结政府于1994年5月10日就职典礼对南非、全世界和印度人民来说是一个非常特别的事件。一个在南非首次多种族选举的基础上选举产生的新政府在

那一天就职。

恢复南非所有种族之间的平等对印度政府和人民来说是一件巨大的、直接的令人满意的事情。许多年前,印度作为一个新兴的独立国家采取了大胆的主动行动,使反对非正义和非人道的种族隔离制度的世界舆论具体化,并且强有力地主张联合国应成为实行和平改革和消除种族隔离的重要工具。我们这样做是因为我们认为,这是我们的事业,而不仅仅是一个远邻的事业。我们对这一事业的承诺从未低落或动摇。

在南非建立一个不分种族和民主的政府是普遍人类价值的胜利。正如印度总理纳拉辛哈·拉奥先生在1994年5月10日南非全国团结政府就职典礼上发表的讲话中所说的:

“南非的斗争表明,人类精神的力量、道德信念价值的力量、以及反对统治和剥削的不屈不挠斗争的力量确实是变革的巨大力量。”(S/1994/577,第2页)

联合国为反对南非种族隔离的斗争作出了贡献。本组织积极地支持反对种族隔离运动并为动员反对种族隔离制度的国际舆论作出了贡献。本组织实行的制裁,例如通过各项大会决议实行的经济和财政制裁以及石油禁运发挥了有益的作用。

安全理事会在加快南非改革速度方面发挥了重大作用。武器禁运象征性地体现了安理会对种族隔离以及对南非黑人多数犯下的其他罪行的深恶痛绝。印度曾有幸担任其主席的安全理事会监督武器禁运执行情况委员会密切注意局势并迅速揭露违反武器禁运的行为。今天,安理会可以感到自豪的是,它为消除种族隔离作出了巨大贡献。

FP

随着全国统一政府的成立,应立即取消联合国早先实行的制裁。大会去年在其第四十八届会议上取消了经济和金融制裁以及石油禁运。我们欢迎安全理事会今天建议的有关现在取消武器禁运的决定。这将符合载于文件S/1994/606的曼德拉总统给安全理事会主席的信中所表示的愿望。

随着安理会今天的决定，所有对南非的制裁将被取消。我们欢迎这一行动为新的南非在本组织及处理国际关系中发挥其应有的、自然的作用所提供的机会。

主席（以英语发言）：我感谢印度代表对我讲的客气话。

下一位发言者是塞内加尔代表。我请他在安理会议席就座并发言。

西塞先生（塞内加尔）（以法语发言）：主席先生，塞内加尔代表团欢迎你担任安全理事会主席，这不仅是因为你作为一位干练的外交家所具备的杰出能力，而且还因为你担任主席职务时正好举行今天的安理会会议。这种巧合是极为有意义的，特别鉴于本次会议是专门为了庆祝几十年反对种族隔离制度斗争的结束，兄弟般和友好的贵国在这场斗争中发挥了积极作用，这也借助了贵国代表甘巴里大使指导反对种族隔离特别委员会时一贯所表现的能力。

我还要感谢你的前任、新西兰的基亭大使上月所完成的出色工作。

我特别荣幸地欢迎南非共和国副总统塔博·姆贝基先生出席本次庄严会议。他的光临是一种荣誉并引起我们真正的自豪和极大的欢喜，因为他是最近在南非出现的成功演变的最精力充沛和杰出的促成者之一。

对整个国际社会，尤其是对非洲而言，非洲人国民大会（非国大）在南非第一次民主选举所取得的巨大胜利以及纳尔逊·曼德拉先生担任南非共和国总统职务，真正体现了正义、平等和自由理想的奉行，这种理想一直指导着南非人民反对最残酷的歧视和种族主义的英勇斗争。

曼德拉总统的朋友和兄弟、塞内加尔共和国总统阿卜杜·迪乌夫先生在1994年5月4日给他的信中强调，非国大的胜利

> “打碎了种族隔离制度最后的锁链，从而使南非与非洲母亲及全体国际社会取得和解”。

这一胜利还是南非人民对一位在世人眼中象征着反对非正义和歧视、坚持自己的信念以及今天坚持容忍、博爱、和解与对话的人的敬意。

我国代表团还要对德克勒克总统在消除种族隔离制度和在南非建立民主的过程

中所发挥的决定性作用深表满意。

塞内加尔代表团重申其对南非人民及其领导人的祝贺,愿借此机会向南非及整个世界中一直积极支持正义和法律获胜的所有男女人士致以其应得到的敬意。

塞内加尔的反对种族隔离斗争,一直是我国政府当局和我国人民的主要关注之一,我国怀着宽慰、满意和希望之情欢迎这一历史性事件。我们之所以感到宽慰,首先是因为看到国际的努力及非洲崇高儿女们的牺牲终于得到奖励;之所以满足是因为由于这一伟大国家政治领导人的政治成熟性,民主、自由和正义已基本获胜,多数人的意愿已得到体现;最后,之所以感到希望是因为由于所成立的民主政府的洞察力和宽宏大量,南非将很快在国际舞台上发挥其公正和重要的作用。

由于这些原因,我们在正在南非到来的这一新时代的开端,再次呼吁国际社会慷慨支持南非新政府完成恢复并重新发展该国经济的任务以及对其人口中的大多数人进行人力开发。

在这方面,南非、其政府及其人民可以继续得到塞内加尔、其国家元首、政府和全体人民的一贯支持。

主席(以英语发言):我感谢塞内加尔代表对我国所表示的善意贺词,以及对尼日利亚常驻代表及其前任、新西兰常驻代表所说的客气话。

下一位发言者是突尼斯代表。我请他在安理会议席就座并发言。

阿卜杜拉先生(突尼斯)(以法语发言):主席先生,首先我要就贵国担任本月份安全理事会主席向你表示祝贺,并对甘巴里大使干练地主持本机构的工作表示我们深切的谢意。

我们还祝贺新西兰的基亭大使,由于他的坚韧和决心,其上个月的工作非常可观。

我还要欢迎南非第一执行副总统姆贝基先生出席本次会议。

担任反对种族隔离特别委员会主席的伟大和兄弟的非洲国家的外交部长正在主持安全理事会专门讨论取消对南非的武器禁运问题的会议,这是一种令人欣慰的巧

合。

我们借此机会表示,我们为终于看到南非遵从《宪章》的宗旨和原则,重返其在国际大家庭的合法位置而感到高兴。

GJ

国际社会深信一国人民为恢复其权利和尊严所进行斗争的正义事业并且受到人权原则的鼓舞,它通过提供完全的支持和以不同形式对在该国所存在的种族隔离制度施加压力来支持这一事业。联合国作出了十分可贵和建设性的贡献。

就非洲统一组织而言,它通过协调非洲各国为该目的所采取的行动以及通过使国际社会更了解这一事业在反对种族隔离的斗争中发挥了关键作用。

南非人民终于找到了和谐和理智的道路以使选举进程成功并且实现所有人享有自由和平等的原则,这样便使一个新的、民主、统一和不分种族的国家诞生了。

这一令人称道的发展之所以可能尤其是由于南非领导人纳尔逊·曼德拉和费德里克·德克勒克先生的高瞻远瞩和政治家风度。他们就是这样得以避免障碍和过火行动,因为他们受到为所有南非人的共同利益服务的愿望的鼓舞。

自从纳尔逊·曼德拉总统阁下就任共和国总统以来,他坚持原来的道路,建立一个忠实反映4月民主大选之后所出现的新的政治构成,它能够建立民族和解。

这一承诺应当在不断的和谐和尊重宪法法制的框架中受到南非社会所有构成部分的鼓舞和支持。

国际社会的支持也是必要的,以便通过支持所发生的民主变革和帮助在该国建立稳定和社会进步的条件来加强这一进程。因此,完全取消安全理事会对南非所施加的所有限制是合乎逻辑的发展。

不言而喻,一个民主、统一和不分种族的南非构成了区域和国际一级的稳定和繁荣的因素。

这个新的国家将确定有助于促进非洲国家之间在所有领域之间的合作,并且有助于旨在减少紧张形势的温床和开辟该大陆经济和社会发展新前景的联合行动。

即将在突尼斯举行的各国国家元首和政府的首脑会议将给我们机会隆重欢迎南非作为非洲统一组织的正式成员。本·阿里总统领导下的突尼斯人民不遗余力地支持南非人民的英勇斗争，对于欢迎纳尔逊·曼德拉总统并向他表达他们最热烈的祝贺和对他的崇高使命取得成功表示他们最良好愿望的想法感到十分高兴，他的崇高使命是要领导他的人民走向进步和繁荣昌盛、巩固非洲和全世界平等、正义和民主的价值和原则。

主席(以英语发言)：我感谢突尼斯代表对我国、对尼日利亚常驻代表、对他的前任新西兰常驻代表以及对我本人的友好讲话。

下一个发言人是阿卜杜·明蒂先生，安理会根据暂行议事规则第39条向他发出邀请。我请他在安理会桌就座并发表讲话。

明蒂先生(以英语发言)：我要代表反对种族隔离运动和反对同南非进行军事和核合作的世界运动祝贺尼日利亚担任安全理事会主席并感谢尼日利亚以及安理会使我有幸在这一历史性会议上发言。

这是我第四次在安理会出席。在过去，是为了号召采取行动反对种族隔离，但是今天，在非洲日，是为了庆祝南非的民主转变以及对放松国际武器禁运表示欢欣鼓舞。

我们全心全意支持摆在安理会前的决议草案。南非第一执行副总统今天的发言确认南非从一个事实上的国际亡命之徒转变为国际大家庭的一个正常和负责任的成员。在1960年沙佩维尔大屠杀发生之后，我们立即通过反种族隔离运动发起了国际运动停止武装种族隔离制度。安全理事会在1963-1964对种族隔离制度实行了武器禁运，并且随后在1970年加强了这条。

但是，只是在1977年8月历史性的联合国-非洲统一组织拉各斯会议之后安全理事会才通过了1977年11月的第418(1977)号决议对种族隔离制度实行强制性的武器禁运。这是联合国对一个会员国第一次作出强制性的决定。此后，还通过了更多的决议来加强武器禁运，即第558(1984)号和第591(1986)号决议。

在拉各斯会议上还决定建立反对同南非进行军事和核合作的世界运动，尼日利亚和前线国家的国家元首作为倡议国。多年来，我们同安全理事会“421武器禁运委员会”进行了密切合作，其记录证明了我们不断努力保证严格和全面实施联合国的庄严决定。

我们还要说，早先我们提出关于种族隔离炸弹的进展情况的警告并非耸人听闻，而是建立在牢靠的事实之上的，这些事实随后得到了证实。

除了企图不让武器用于在南非进行内部镇压以外，我们后来不得不加强武器禁运以便制止种族隔离在该地区不断增加的战争。前线国家为推动非洲解放运动所作出的巨大牺牲涉及大量伤亡和巨大破坏，这些伤亡和破坏肯定在现代历史中是空前的。新独立的国家冒着国家主权和生存的危险来支持自由斗争，它们大多数同南非境内的多数人口一样继续蒙受种族隔离破坏性的后果。

尽管在实施禁运中有漏洞和缺点以及许多违反，我们认为反对种族隔离的武器禁运在实现南部非洲的变革和减少暴力水平和人的苦难方面发挥了显著作用。当然，最根本的是南非人民的斗争带来了他们的解放。但是该斗争也成为人类的共同斗争，因此变革的代价是相对低的。因此，当一个新的、民主南非的曙光于1994年5月10日在比勒陀利亚破晓之时，这是非洲和世界全体人民的胜利，我们今天能够谈论和解和开始建设国家的任务，因为全世界对新南非的未来计划给予了巨大同情。

WG

南非和整个南部非洲人民都终于摆脱了种族隔离并能在共同安全范围内开始进行重建和发展的巨大任务。

在我们解除军备禁运的时候，我们应感谢非洲各国、不结盟运动和一些西方国家，他们对反对种族隔离行动作了长期的承诺。我们感谢北欧各国，而且我们代表世界运动，特别感谢挪威和瑞典，他们给予了直接的支持。我们感谢英国结束了1975年的西蒙斯敦协议，我们也感谢其他西方大国，他们历年来往往通过大规模全国性运动被说服采取了更有效行动对付种族隔离。我们还要感谢安理会“421军备禁运委员

会”和反对种族隔离特别委员会及其各自的主席，以及反对种族隔离中心。我们感谢他们的合作。

我们还要向数以千计的不平凡的人致敬，他们帮助我们，有些是不顾个人的巨大危险和牺牲向我们提供情报，另一些人则通过各种反对种族隔离组织采取行动帮助执行安全理事会的决定。

南非为自由进行了长期斗争，我们的领导人和人民总是保持希望，前线国家和国外的支持者们也是如此。这些都帮助造就了新的现实。这种现实的确是象奇迹似的。联合国自从成立以来在这一过程中就起了重大作用。

但是在新时代有新的任务。南非将需要联合国和国际社会，国际社会和联合国将需要南非。

在个人方面，作为一个自从1959年以来就在流放中致力于促进反对种族隔离运动的南非人，我想说，上个月在南非第一次民主选举中第一次投票；在35年中第一次得到我的南非护照；并有幸在5月10日在比勒陀利亚观看纳尔逊·曼德拉总统阁下作为自由南非的元首就职；今天乘坐我国的飞机从南非出发并同我国第一执行副总统萨博·姆贝基阁下、副外长阿兹济·帕哈德阁下以及南非代表团的其他成员一起参加这一会议是一种多么奇妙的感觉。这简直是一个难以令人置信的经历。这的确是梦想实现，因为希望终于变成了现实。我们今天都会同意使命已经完成了。

主席(以英语发言)：我感谢明蒂先生对我国表达的友好感情。

下一位发言者是波斯尼亚—黑塞哥维那代表。我请他在安理会议席就座并发言。

米西奇先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)(以英语发言)：主席先生，首先请允许我表示我国代表团对于能够在这次历史性会议上在以你为首的安全理事会发言感到荣幸。还请允许我赞扬贵国大使易卜拉欣·甘巴里阁下--他在指导安理会工作中发挥了杰出的领导作用和才能--并表示我对前任主席基廷大使阁下在艰难的4月份进行的勇敢和富有成果的工作的赞赏。

能够欢迎南非共和国第一执行副总统萨博·姆贝基先生阁下是一种特殊的荣幸,他前一会儿雄辩地表达了南非人民的理想和关切。

波斯尼亚—黑塞哥维那共和国政府愿借此机会对南非新当选的政府和人民加入一个以自由、民主和尊重人权为基础的社会表示最衷心的祝贺。

今天安理会将通过的决议是南非恢复正常和重返国际大家庭的另一里程碑。取消所有有关决议所施加的制裁将帮助刺激为促进南非民主潮流所需要的经济发展。南非人民现在已经摆脱了种族隔离,也应摆脱贫困。

但是现在有了一个新南非,哺育他的是纳尔逊·曼德拉总统的智慧和勇气、副总统德克拉克的远见以及许多象他们一样的其他人,这些人放弃了过去的行为方式承担了当前的责任并为这个勇敢的南非创造了未来。种族分裂的神话被拒绝,而采纳了民主多元的真理。这些真理的合法性在4月份进行第一次各种族多党选举中向全世界一切人显示了出来,这些选举是自由和公正的,是在国际社会的注视下进行的。现在正由本月早些时候就职的一个统一、民主、非种族政府为所有南非人塑造一个公正和繁荣的未来。

但是对于南非人和国际社会来说,挑战仍然存在,在意识形态和在实践中,种族主义和种族歧视到处都对多元化和平等构成危险的威胁。在波斯尼亚—黑塞哥维那,塞尔维亚极端主义分子正在继续其消灭和驱逐的运动;在意大利、法国、德国和英国以及前共产党国家,新法西斯主义分子对少数人口进行骚扰和谋杀、甚至在美国这里,一度曾是总统候选人的戴维·杜克号召美国白人帮助南非分裂主义白人建立他们种族一体化的国家,我认为我们大家都会感到这个想法可憎。我们国际大家庭的成员必须帮助南非政府驱逐这些极端主义分子,他们仍然奉行民族和种族分裂统治的迷梦。这是我们的道义责任,也是我们的法律责任。

让我说波斯尼亚—黑塞哥维那共和国政府随时准备并希望同南非新当选政府合作,因为我们的理想是同样。

主席(以英语发言):我感谢波斯尼亚—黑塞哥维那代表对尼日利亚常驻代表和

他的前任新西兰常驻代表所说的友好的话。

我的理解是安理会准备对他面前的决议草案进行投票。除非有人反对,我将把决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我将先请那些愿在表决前发言的安理会成员发言。

LH

奥尔埃耶先生(吉布提)(以英语发言):主席先生,我国代表团热烈欢迎你前来安全理事会。我们很荣幸,的确也很高兴由你主持今天这次重要会议。由一个积极参与向种族隔离挑战并使其灭亡的非洲国家,尤其是由反对种族隔离特别委员会主席主持安理会,取消联合国对南非的强制制裁是非常适当的。我们还愿向我们的同事甘巴里大使表示感谢,他自从参加安理会以来,尤其作为这个重要月份的主席,发挥了建设性作用。

我们还愿承认并欢迎南非第一执行副总统和非洲人国民大会主席尊敬的坦博·姆贝基先生,他是在南非争取正义和结束种族隔离制度斗争的令人尊敬的一部分,他今天作为其代表团团长也和我们在一起。毫无疑问,他作为曼德拉总统的得力助手,代表新南非发表权威性的讲话。

南非政治变革令人感叹的传奇又通过了另一个重要里程碑,成功地完成了4月26至28日的总统和国民大会选举,并于1994年5月10日成立了第一个经民主选出并不分种族的政府。我们许多人在前几个月都曾持有强烈的保留,因为就关键问题仍未达成协议,一些主要和次要的方面曾拒绝参加,暴力仍然是一直存在并不可预测的因素,而选举进程的后勤和人力要求看来令人生畏。但几乎令人不可思议的是,选举日来临,参加选举人数超过预期,暴力有所减少,也许最令人鼓舞的是,结果似乎已被广泛接受,认为大体上自由和公正。南非第一位自由选出的国家元首本月就职的景象是一个疲倦的世界非常需要在南非看到的。

当然,没有人能够预测今后可能发生什么情况,但我们大家都可以从曼德拉总统

和德克勒克表现出的非常干练和明智的领导能力那里得到安慰。谈判进程出乎预料地复杂,并充满无数政治分歧、权力动作和困难的参与者。必须弥补不信任的鸿沟,争取选民和各种派别并缩减期望和议程。曼德拉先生能够说服其支持者接受分享权力、通过与英卡撒运动、政府和白人右翼领导人进行悄悄的幕后谈判,克服明显分析,使政治进程不断取得进展的方式堪称楷模地表明那种今天经常缺乏的务实和实际的领导风格。我们还必须承认,德克勒克前总统以勇敢和明智的方式,在政治上给白人少数人做了工作,最终使公民投票取得大胜,从而得以同非洲多数人继续进行谈判,孤立和打击了极右派。从这个角度来看,他们两个人共同获得1993年诺贝尔和平奖是可以理解的,这是承认众多人在该国不懈谋求正义和尊严,进行长期斗争的第三个最高诺贝尔奖。

对黑人大多数人来说,这无疑是新时代的曙光,他们几乎三百年来一直在悲惨的工资、破旧的住房和贫穷中保受煎熬。可以理解的是,曼德拉总统已把大多数人的基本需要列为其议程上的第一个项目,并承认人民梦寐以求的理想是不可能在没有电力、净水、排污系统或平台街道情况下实现的。

联合国完全可以对其在促成这一变革方面所起的作用感到自豪。在过去30年中,通过促进和指导对种族隔离政权施加空前密集和无情的国际压力,并通过冷战结束所开辟的各种可能性,国际社会成功地迫使该政权认识到“变革之风”已非常猛烈。

我国代表团还必须借此机会赞赏秘书长在整个南非问题上所作的出色努力,及其特别代表拉赫达尔·布拉希米先生所作的不懈努力。我们还要向南非观察团许多成员、其他国际观察员、非政府组织和那些为实现南非历史变革进行长期艰苦努力的人们致敬。

根据南非的事态发展,特别是其第一个经民主方式选出不分种族的政府已于5月10日成立,我国代表团完全支持摆在我们面前旨在结束第418(1977)号决议对南非实行强制性武器禁运的决议草案。鉴于这将使联合国对南非的监测活动几乎结束,我

们也同意解散安全理事会第421(1977)号决议所设委员会。

南非因其种族隔离政策而受长期孤立后,可以期望更深地参与非洲、第三世界和国际事务。道路将十分冗长而且可能很困难,但是千里之行始于足下。南非无论如何已经朝着未来迈出了一大步。它将成为一个非常有趣的国家的最好证明也许就在曼德拉总统的就职讲话中,他在讲话中说:"我们南非人民感到满意的是,人类已使我们重返其怀抱"。诺贝尔获得者大主教德斯芒德·图图说,这种如愿以偿的感觉就象"恋爱"一样。

主席(以英语发言):我感谢吉布提代表对我国所说的客气话,并感谢他对有关各方的慷慨赞颂。

胡赛比先生(阿曼)(以英语发言):主席先生,我国代表团非常高兴看到尼日利亚外交部长你今天在此主持有关南非局势的安全理事会本次重要会议。这对安理会和我国代表团都是很大的荣誉。

阿曼同非洲沿岸地区的历史和文化纽带可以追溯到几百年前,当时阿曼文化在非洲大陆各地区都很明显并在包括当时南非在内的非洲许多地区丰富文化和社会方面起了积极作用。我国代表团已参加安理会各成员国的协调一致努力,该努力已导致通过第894(1994)号决议,该决议特别阐明安理会同意秘书长有关南非观察团任务和规模的提议,并敦促各方严守在谈判期间达成的各项协议,遵守各项民主原则并参加选举。

人们可以正确地把3个星期前在南非举行的首次不分种族的总统选举描述成该国历史的一个转折点。南非权力和平过渡不仅是曼德拉先生阁下和当时被压迫大多数人的胜利,而且也是国际社会和联合国的胜利,几十年来联合国一直在为建立一个自由、民主和不分种族的南非而努力。

FP

我国派出一个高级代表团参加纳尔逊·曼德拉先生的就职仪式,今天我们极其高兴并非常荣幸地看到为了纪念这一历史性时刻,新南非派出其第一执行副总统塔

博·姆贝基先生来到这里。

我们也谨借此机会祝贺南非人民和新政府的这一历史性成就,祝愿他们获得一个更美好、繁荣、兄弟友情与和平的未来。我们也谨借此机会赞扬纳尔逊·曼德拉先生的英明领导,这反映在全国联合政府的组成中,这一组成承认德克勒克先生作出的贡献和勇敢的决定,以便以平等的方法在南非行使权力和权威。

大会根据1993年9月24日曼德拉先生的呼吁一致通过了第48/1号决议,要求取消对南非实行的经济制裁,因为它已失去了存在的理由。

正在进行讨论的决议草案的重要意义不仅在于它结束了安全理事会第418(1977)号决议和随后其他各项决议对南非实行的强制性武器禁运。该决议也在南非同世界其他地方的关系中打开了新的一页,将进一步促进该国恢复在国际大家庭中的应有地位,正如曼德拉总统1994年5月18日来信中所指出的那样。

出于上述原因,我国代表团将对讨论中的决议草案投赞成票。

主席(以英语发言):我感谢阿曼代表的发言和他讲的客气话。

比齐马纳先生(卢旺达)(以法语发言):主席先生,我谨重申我国代表团对你的热烈欢迎,同时感谢在你积极和有力的领导下贵国一向对安理会今天审议的问题的关心。

在安全理事会今天审议关于南非问题的议程项目时,我谨表示我国代表团衷心祝贺南非政府和人民完成它们国家首次民主和多党派选举。

卢旺达代表团对纳尔逊·曼德拉先生当选南非共和国总统向他表示敬意。

我们也借此机会最热烈地欢迎南非第一执行副总统塔博·姆贝基先生出席我们的会议。我们谨深深感谢他在卢旺达人民当前的悲惨时刻所表示的声援。

我国代表团也谨赞扬联合国和非洲统一组织(非统组织)为彻底消除种族隔离制度不断作出的努力。

在这方面,我们谨感谢派遣选举观察员的所有国家和国际组织,观察员的存在促进了选举进程的顺利进行并在选举期间限制了政治暴力。我们也感谢为实现南非的

变革发挥重要作用的许多组织和实体。

我们同样深信,南非上个月举行的自由和正常的选举是一个具有历史意义的事件,使之能够结束种族隔离。因此,对南非实行的国际制裁必须取消。我们也认为,南非应当立即恢复其在国际大家庭中的合法地位。

鉴于新的形势使我们能够除去安全理事会有关决议加给南非的污名,必须取消对南非的强制性武器禁运和其他措施。

这一事件特别重要,因为今天正好是非洲解放的纪念日。

由于对南非实行的措施和限制导致种族隔离的崩溃和向该国不分种族的民主体制过渡,我国代表团将同安全理事会成员一道通过今天摆在我们面前的决议草案。

我们相信,随着这些限制的取消,南非将能在整个非洲和特别是南部非洲的未来发挥重要作用。

卢旺达代表团仍然相信,巩固南非民主需要国际社会对该国持久经济增长作出承诺。

我们吁请国际社会以各种方式协助新政府,以便恢复经济并改善南非人民受到不平等的种族隔离制度打击最大的阶层的社会经济条件。

国际社会通过积极的决心所取得的成功使全世界现在面临可怕冲突的灾难性后果的所有人民抱有希望。但愿国际社会庆祝的这场胜利在面对落在卢旺达头上的人间悲剧方面产生的更大的动力和关切。

主席(以英语发言):我感谢卢旺达代表的发言和他讲的客气话。

李肇星先生(中国):主席先生,中国代表团欢迎和感谢你主持今天安理会的正式会议。你来自一个伟大的国家,一个生气勃勃的大陆,有着丰富的外交经验和智慧,相信在你的主持下,本次会议必将作为一次重要和成功的会议而载入联合国的史册。

现在,请允许我代表中国代表团,欢迎南非副总统姆贝基阁下来参加我们的会议,并发表了十分重要的讲话。

安理会今天将通过决议，取消对南非的武器禁运和其它限制，非统组织也已正式接纳南非为其成员，这标志着统一、民主、种族平等的新南非已屹立于国际大家庭的行列。这对该地区乃至世界的和平与稳定将产生重大影响。

LH

南非大选顺利结束，新总统纳尔逊·曼德拉5月10日就职，南非种族主义统治结束，各种族人民平等、和睦相处的新南非脱颖而出，是南非人民解放事业中一个历史性的里程碑。这一胜利不仅使南非人民摆脱了种族主义的枷锁，而且为人类文明社会根除种族主义立下了丰功伟绩。中国政府和人民对南非人民取得的历史性胜利感到由衷高兴。

近年来，在国际社会的帮助下，经过南非人民长期不懈的努力，南非形势发生了一系列积极变化，南非各派领导人以政治家的风范和勇气为南非人民建立一个统一、民主和民族平等的国家作出了卓越的贡献，得到广大南非人民的支持和拥挤。

中国作为安理会常任理事国，一贯同情和支持南非人民反对种族隔离、争取种族平等和民主权利的正义斗争，支持南非的和平进程。我们愿在联合国宪章和和平共处五项原则基础上全面发展与新南非的友好合作关系。

南非政治变革的成功，关键是靠南非人民自己的努力。这一事态的发展再次证明，一个国家的事情，最终只能靠这个国家的人民自己去解决，一个地区的事情，则应由这个地区的国家和人民去解决。只要各方怀有诚意和政治意愿，任何矛盾和冲突都有通过对话和谈判解决的希望。我们真诚希望，南非人民在南非新政府的领导下，齐心协力，团结一致，为把南非建成一个和平与稳定、经济繁荣的国家而继续不懈努力。

主席（以英语发言）：我感谢中国代表对我讲的客气话。

沃龙佐夫先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：首先，我要由衷地欢迎南非第一执行副总统塔博·姆贝基先生参加这次真正具有历史性意义的安全理事会会议，这次会议打开了一个新篇章，使他那个新生的民主国家重新充分参与国际社会的生活。

我也特别高兴，在非洲解放日的今日，在尼日利亚这一伟大的非洲国家的外长的主持下，在安全理事会中工作。

俄罗斯联邦非常高兴，安全理事会迅速和积极地响应南非共和国总统纳尔逊·曼德拉先生阁下提出的请求，废除安全理事会早先决定的对南非共和国的制裁，终止安全理事会特别委员会的活动，该委员会已经完成了它的任务，已在国际社会消除种族隔离制度的努力中发挥了日益重要的作用。

俄罗斯代表团将支持安全理事会通过文件S/1994/610中所载的决议草案，因为这份决议草案完全符合协助新的民主南非共和国迅速纳入国际社会的任务，并将有力推动这一国家积极投入国际合作和恢复该国充分参加国际生活。

这一重要的政治事件发生在“非洲日”是有意义的，非洲人民和国家在整个国际社会，特别是联合国和安全理事会的一贯支持下，为消除种族隔离制度和在南非恢复种族和社会正义，在争取民主原则和人的价值取得胜利的斗争中，作出了重大的贡献。

今天，在非洲日，俄罗斯总统鲍里斯·叶利钦在对非洲各政府首脑和各国讲话时强调：

“非洲生活中的一件极为重要的事是南非局势的了结和南非过渡成为一个完全民主的社会”。

今天我们可以满意地指出，我们争取了几十年的目标已经实现了。随着大选，一件历史性事件已经发生，它使南非走向了民主。俄罗斯一贯支持南非各届政府、各政党和公共组织争取民主变革的一切建设性努力，它同所有的国家一样，对这些努力的结果深感满意。我们认为，南非人民面对着和睦的经济和社会发展的光明前景。在很大程度上将取决于该国的所有各政治力量是否准备进行象选举前阶段出现的那种建设性的相互作用。

我们认为，现在国际社会的任务是最大限度地为民主的南非共和国以最快的速度返回世界各国人民大家庭提供便利，扫除仍然存在的障碍，帮助南非积极投入联合

国系统各组织的工作。

俄罗斯重申愿继续同其他国家积极合作,拟定完全符合这些重要任务并适合南非已发生的各种积极变革的范畴的各种必要文件。

主席(以英语发言):我感谢俄罗斯联邦代表对我说的客气话。

萨登伯格先生(巴西)(以英语发言):主席先生,巴西代表团非常满意地看到尼日利亚外交部长亲自主持安全理事会本次历史性会议;尤其恰逢非洲日,更为如此。

安全理事会今天开会审议取消对南非前政权实行的限制。巴西代表团完全支持我们面前的决议草案。

FP

我们今天聚集在这里表明国际社会对南非人民在今后的征途中所迈步伐的支持。他们正在作出英勇的努力,以便在统一、民主和不分种族的基础上重建他们的国家。南非目前已是一个每个人能够享有充分的公民权利的国家。

许多年来,南非的局势一直为国际社会所注视。但是在过去看似遥不可及的目标现在已成为现实。长期遭受苦难的南非人民获胜了。他们对平等权利和得到平等对待的机会的合理要求终于得到听取。

我十分高兴地欢迎南非共和国第一执行副总统萨博·姆贝基先生参加今天的会议。他今天出现在我们中间使我们明确无疑地相信,南非终于进入了它历史上的新阶段。我们感谢他的发言,感谢他所说的发人深省的话语。

南非的种族隔离以及社会和种族暴力一直给和平与安全带来威胁。因此巴西赞成安全理事会大力介入促进和平解决南非的国内争端。我们多次在这个论坛和联合国的其它论坛讨论了种族隔离这一灾祸引起的问题。今天,在自由和平等的事业在南非取得胜利后,我们为这一具有划时代意义的民主和希望的胜利而欢呼。对该区域和整个大陆来讲,一个新的时代的确正在开始。从这个意义上讲,我们尤其欢迎新的南非政府决定对寻求安哥拉和莫桑比克的和平的国际努力作出贡献。

这是一个令人欢欣喜悦的时刻。如同在任何复杂的政治进程中一样,建立一个

统一、民主和不分种族的南非经历了很长的时间,并多次遭到拖延。在这场斗争中,并非所有过去的时刻都是积极的,有许多次在向前取得进展后又有所倒退。巴西长期以来一直支持为建立一个多种族的南非而作的努力,它为民主在南非诞生而欢呼。没有纳尔逊·曼德拉总统的鼓舞指引,这一切是不可能实现的。他是一个具有使命感、富于勇气和身体力行的人。我国政府表示致力于加强我们与新南非的联系,并重申愿意对该国今后进行重建的巨大任务作出贡献。

曼德拉总统的政治家风度对我们所有人都是一个鼓舞。在整个过渡时期他进行谈判和克服阻碍的能力的确不同凡响。他不使用尖酸刻薄的语言,看问题具有远见,这对于确保铲除种族隔离来说十分重要,我们还要赞扬德克勒克先生在南非的政治进程中发挥的积极作用。

在该国刚刚举行的自由、公平的选举表明,尽管遭受了数十年的政治压迫,南非人民仍然能够选择一个当之无愧的领导集团。长期以来,许多人为了使这成为现实遭受了可怕的苦难。勇敢和富于智慧的南非人民是这幕真正的《奥德赛》中的主角。我谨在此刻向那些为使这个新时代成为现实而献身的许许多多未提到的南非英雄和种族隔离的受害者致敬。

联合国及其会员国也应得到其理应得到的赞扬,联合国的这个主要机构过去对前南非政府采取的主动行动对于为建立新南非捕平道路作出了贡献,我们现在正抹掉不提这些行动。

目前是我们所有人感到高兴的为数不多的时刻之一。但是我们不应该看不到这样一个事实:如果说国际社会今天能够感到欢欣鼓舞的话,这也是它坚定、积极、果断和坚持不懈地长期致力于建立一个统一、民主和不分种族的南非的事业的直接结果。今天的成就应该在安理会今后在该次区域采取行动方面对它起到鼓舞作用。

在此刻,在我们荣幸地目睹一个民主国家诞生的时刻,巴西作为南非的南大西洋邻国,期待着有一天南非将加入南大西洋和平与合作区伙伴国家的行列。我们还期待着南非迅速被重新纳入国际社会,期待着它正式加入所有国际论坛,特别是联合国

系统。我们希望,南非成功、和平地过渡到民主将对解决联合国议程上的其他问题产生积极影响。

主席(以英语发言):我感谢巴西代表对我说的客气话。

我现在把文件S/1994/610中所载的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:

阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以英语发言):15票赞成。决议草案获得一致通过,成为第919(1994)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

戴维汉内爵士(大不列颠及北爱尔兰联合王国)(以英语发言):主席先生,由你这位担任安理会主席的国家的外长主持我们今天的会议使我们感到荣幸。我认为,没有哪个国家比尼日利亚更适合于主持这次会议,因为尼日利亚历届政府为实现我们今天的局面所作的努力多年来一直是国际生活的一个特点。我还要在这个场合感谢甘巴里大使在担任反对种族隔离特别委员会主席时所做的工作。

首先我要欢迎南非共和国第一执行副总统及其代表团在这个历史性场合来到安全理事会。他对联合国这里的我们和我国政府来说并不陌生。我国政府高度重视他在他的国家和我们大家所经历的这个艰难时期发挥的建设性和温和派的作用,但我们感到高兴的是,他今天是作为新南非的自由、公平的选举而产生的政府的代表来到这里的。

取消第418(1977)号决议实行的经济制裁和安理会其他决议中规定的有关措施表明安理会正式确认,种族隔离已经死亡,对南非的孤立已结束,这是具有象征意义的。我们刚才通过的决议从其内容上讲也许是技术性的,它涉及的是结束联合国对

南非采取的措施这一进程的最后阶段,但是它标志着一个很少有人预想能够这么快完成的令人吃惊的政治变革的高潮。这项决议的通过为我们提供了第一个机会,在联合国这里庆祝南非历史上盼望已久的一个新篇章的开始。我们现在必须抓住这个机会,我们必须给予它实质内容。

联合国可以为它在为南非的第一次多党民主选举提供观察员和帮助控制和减弱政治暴力浪潮方面发挥的作用感到自豪。英国观察员参加了联合国的这些努力和为支持和确认选举进程而作的其他国际努力。我们高兴地这样做。这些努力进一步具体体现了国际社会致力于支持和帮助南非民主的发展。但归根到底,选举是南非人民的胜利。他们长期以来的斗争和对民主全心全意的奉献使他们赢得了全世界的钦佩。

一个伟大的新的民主社会诞生了,我国与它有着尤其密切的联系。它现在将在国际社会中占有它的位置。前面的路并不会总是平坦的。将出现的挑战必须由南非人处理。必须把经济增长和稳定摆在最优先的位置,在这方面,我们欢迎曼德拉总统昨天宣布的他的政府的经济和其他方案。

GM

国际社会必须表示支持和鼓励新政府及其政策,不仅通过取消任何剩余的限制,而且通过帮助鼓励投资,提供技术援助和作出公开和放宽的贸易安排。英国政府正在做所有这些事情,我们打算继续这样做。正如希腊代表刚才说的,欧洲联盟也将这样做。

我们刚才通过的决议提及急需协助南非重新参与国际社会生活,包括重新参与联合国系统。我们期望新南非尽快恢复其大会席位。

我国政府认为,有待讨论的南非拖欠联合国款项的问题不应妨碍它获得其在本组织的合法地位和行使其投票权。《联合国宪章》第19条规定大会如认拖欠原因,确由于该会员国无法控制之情形者,得准许该会员国投票。我们认为,南非应受益于该项规定。

多年来,几乎没有议题比南非问题更多地在安理会上提出。我能够想到的对新南非提出的最好希望是,它应永远不再次出现在安全理事会议程上。

主席(以英语发言):我感谢联合王国代表慷慨地赞赏我国为讨论中议题所作的贡献。

默里梅先生(法国)(以法语发言):我国代表团欢迎南非最近发生的事件,这些事件导致安全理事会在我们能够毫不夸张地描述为历史性的情况下举行这次会议。确实,这是非洲日,这也是安理会取消大约20年前它对南非实行的制裁的日子。今天的决议是在南非共和国第一执行副总统面前通过的,我们高兴地欢迎他光临。最后,安理会有幸由尼日利亚外交部长主持。事实上,要在一个地方汇集比我们在此具有的更多象征将是很困难的。

继1994年4月1日南非举行首次多种族选举后,该国于5月10日为一个统一,民主和不分种族的政府举行了就职典礼。我国代表团热烈欢迎纳尔逊·曼德拉当选总统领导南非。因为他献身于废除可憎的种族隔离制度,并为建立一个多种族民主制度鞠躬尽瘁,南非现在是全世界的榜样。

法国还愿赞扬前总统德克勒克为促成这一仅在几年前似乎完全不可能的事态发展所作的努力。

通过取消安理会很早以前对南非实行的制裁,联合国进入了通往该国充分参与国际社会生活的道路上的一个决定性、象征性阶段。我们希望,南非将很快恢复其在国际大家庭特别是在非洲的地位。它已成为非洲统一组织第53个成员。

最后,安理会今天还表明,它能够以在情况许可下结束制裁的方式对某些局势的政治演变作出反应。

法国将继续给予南非人民充分合作,确保其国家稳定和发展,以使民主与进步能够在南部非洲持久地生根。

主席(以英语发言):我感谢法国代表所说的客气话。

格内姆先生(美利坚合众国)(以英语发言):请允许我首先热烈欢迎南非第一执

行副总统塔博·姆贝基出席会议。我们大家确实感到荣幸的是,他在今天,一个确实具有历史意义的日子能够同我们在一起。

今天在安全理事会的表决是对南非发生的戏剧性变化的及时承认,这些变化是在本组织帮助下实现的。本机构对南非实行的联合国武器禁运和相关的限制大大地促进了种族隔离的灭亡。既然种族隔离已废除,不分种族的民主正在生根,这些限制不再恰当。我国政府强烈地、坚决地支持这项要求立即取消这些限制的决议。

上个月举行的南非首次不分种族选举和5月10日曼德拉总统就职典礼圆满结束了该国反对种族隔离的成功斗争,并为南非加入民主国家社会铺平了道路。这项决议是使南非加入民主国家社会行列的重要步骤。我们希望南非通过非洲统一组织(非统组织)和联合国在促进其地区及其大陆的和平与稳定方面发挥主要作用。

这是联合国与南非关系中的一个历史性时刻。国际社会和南非人民抱有一个共同目标,即确保南非成为民主国家社会中的一个活跃和积极的成员。美国同联合国一起庆祝这一伟大成就。

基廷先生(新西兰)(以英语发言):主席先生,首先请允许我亲自向你表示非常热烈的欢迎。尼日利亚在南非问题上在联合国和英联邦中发挥了十分重要作用。甘巴里大使作为特别委员会主席作出了重大的个人贡献。因此,尼日利亚外交部长在这一非常吉祥的日子主持安理会会议是十分恰当的。

我国和我个人非常高兴能够参加这次决议的通过,该决议是作为对新南非首次民主选举产生的总统纳尔逊·曼德拉的信件的答复而于今天通过的。

我们还特别欢迎南非第一执行副总统塔博·姆贝基先生光临,他在南非人民争取自由的斗争中发挥了如此卓越的作用。

我们刚才通过的决议主要是一项技术性决议,但是它的通过有两个非常重要的政治信息。非常重要的是,该决议完成并象征着实现一件盼望已久但不平凡的大事,即为南非建立一个真正统一、民主和不分种族的政府。

第二,决议的通过表明,一旦制裁目的达到,安理会准备迅速采取行动取消对一

国实行的制裁。尽管令人遗憾的是，安理会实行制裁的机会多于取消制裁，但今天的表决表明，安理会不会没有必要过长维持制裁。

LH

新西兰谨祝贺南非政府和人民能够以可观和基本上和平和方式完成从残酷和分裂的种族隔离政权向统一、民主和非种族国家的过渡。上月的选举顺利进行并如此成功，证实了全体南非人的耐心、坚韧和理性。

我国与南非有很多相同之处、我们均为南半球国家，经济严重依赖农业以获福祉。我们知道，尽管南非享有矿藏财富，然而新政府要纠正过去社会和经济不公正现象而同时维持该国的牢固财政基础，这不会是一项容易的任务。我们希望新政府在开始这项重要努力之际，得到充分鼓励。

我们在国际上欢迎南非进入自由和民主国家的行列。它的规模、位置和历史，保证了南非将在非洲及更广阔的国际社会中，尤其在联合国发挥极重要的作用。我们期待着与南非一道进行建设性努力，以实现我们的共同目标。

主席（以英语发言）：我感谢新西兰代表十分善意的贺词。

库凡达先生（捷克共和国）（以英语发言）：主席先生，我国代表团认为尼日利亚派你亲自主持安全理事会就这一非常特殊议程的特别会议是很恰当的。然而，我向你保证：我们同样高兴地看到我们的好朋友甘巴里大使担任主席。

与第一执行副总统同桌而坐是一项殊荣；主席先生，我国代表团赞同你代表安理会热烈欢迎他。

种族隔离已死亡，历史将判断谁在使其消亡中发挥了何种作用。我们估计，南非人民自己发挥了关键作用，我们向在该进程中献身者表示敬意。南非领导人发挥了其重要作用，我们向曼德拉总统的坚韧、坚定和耐心以及德克勒克副总统的勇气和决心致敬。而我们国际大家庭在摒弃种族隔离政权和对之实行制裁，从而使其陷入为被国际社会所唾弃者所保留的孤立境地中，发挥了我们微薄的作用。

今天，我们正看到一个新南非的出现。对其大多数人口来说，它代表着民主的曙

光。我国人民自己不到5年前实现了民主变革,同这种经历十分吻合。我们从自己的经验中总结出,民主的保障包括新闻自由、市场经济、对私有财产和创举的尊重及一个民有的社会--一个公民的社会。

我们感到南非也正在走向此途:一个以公民为基础,而不是以某种母语、某种部族从属关系、更不是以肤色为基础的社会的出现。

捷克共和国及其之前的捷克斯洛伐克一贯支持南非人民为自由、多种族社会而进行的斗争。我们今天有幸能够投票,以取消禁止南非共和国作为一个获得解放的正式成员加入国际社会的最后禁锢之一。我们期待今年晚些时候在大会中完成这一进程。

主席(以英语发言):我感谢捷克共和国代表,并向他保证:他从明天起将继续看到尼日利亚常驻代表任主席。

亚涅斯-巴努埃沃先生(西班牙)(以西班牙语发言):主席先生,西班牙代表团十分满意地看到尼日利亚外长主持我们今天的工作。你作为一个在导致我们今天庆祝的成果的所国际行动中表现出色的国家尼日利亚的杰出代表,在这样一天中出席,是再恰当不过的。在这方面,甘巴里大使作为反对种族隔离特别委员会主席所做的工作,尤其有效。

我首先要同大家一道向今天来到我们中间、代表和体现新南非的该国第一执行副主席表示欢迎。

安理会在非洲日这一有意义的日期而刚通过的历史性决议,为南非在国际社会中充分承担其适当作用打开了大门。为此,我们尤其高兴地看到姆贝基先生与我们同座并听取他带给我们的重要信息。我们还为象明蒂先生这样在反对种族隔离斗争中表现出色的人士的证明而感到激动。

安全理事会以第919(1994)号决议结束了第418(1977)号决议对南非实行的强制性武器禁运。它还决定立即终止安理会其它决议--其中一些追溯至1963年--中所含的所有其它限制性措施。这一系列决定表明了安全理事会多年来在其非洲成员促进

下,对迎击种族隔离政权所代表的对国际秩序的挑战的重视。

在曼德拉先生1993年9月24日给反对种族隔离特委会的历史性声明的推动下,并在大会1993年10月8日第48/1号决议的倡议下,取消联合国对南非的制裁制度的行动,以我们今天通过的决议为终止。

安理会决定取消制裁并非常事。它总是令人满意的,因为它表明国际社会在实行这种特别措施时所寻求的目标终于实现。

我国代表团很高兴同安理会所有其它成员一道参与这项决定,这是对使南非大多数人处于贫困并践踏所有人和所有种族平等的原则的种族隔离政策结束的反应。西班牙在通过实行制裁时予以支持,并投票赞成安理会第282(1970)号决议,因为我国认为南非种族隔离政权从本质上侵犯了最基本的人的价值,并对国际和平与安全构成威胁。

GJ

国际社会所施加的压力和对种族隔离的谴责,以及南非人民的努力,使南非根本改变其政策和实现了过渡时期尽管有各种困难,必须说它是堪称楷模的,因为它所涉及的未来的远见以及因为主要的倡导人纳尔逊·曼德拉和德克勒克先生的气度,他们能将全体人口的利益置于其不同立场之上。联合国南非观察团(联南观察团)有效地履行为和平作出贡献的任务,根据民主原则监督选举进程。西班牙自豪地以50名观察员参加了欧洲联盟和联合国观察团。

4月26日至28日在南非举行的第一次多种族、多党选举以及民主和不分种族差别的一个统一政府的建立,该政府于5月10日就任,不可辩驳地证明南非人员以伟大的道德和成熟性掌握了他们自己的命运,并这样赢得了全世界的敬佩。我们希望选举将成为建立和平与自由之中的繁荣的未来的基础,任何南非人都不会感到被排斥在其外。我们相信这将对南部非洲和整个非洲大陆的稳定与进步作出可贵的贡献。

西班牙意识到我们面对南非的新现实,它同欧洲联盟一样坚定决心继续支持新政府为实现把国家引向民主、不分种族的社会的目标的努力,该社会尊重个人和集

体的人权、法律、促进社会正义和消灭一切形式的歧视。在这方面,我忆及今年4月19日欧洲联盟部长级的决定,欧洲联盟通过该决定保证立即采取若干措施帮助南非现在开始的阶段。这些措施包括贸易和发展合作的重要方面,以及我们希望将是卓有成效的政治对话。西班牙决心加深同新南非的关系,这点为以下事实所证明,即:参加5月10日新总统曼德拉先生就职典礼的西班牙代表团是由西班牙王储阿斯图里亚斯王子殿下率领的。

南非的未来比任何时候都更取决于南非人自己,国际社会有责任帮助南非促进新国家的建立和发展,它应该成为南部非洲和非洲大陆的楷模,表明和谐、忠诚和民主原则能实现什么。

主席(以英语发言):我感谢西班牙代表对我和尼日利亚常驻代表的友好的话。

卡尼亚斯夫人(阿根廷)(以西班牙语发言):阿根廷代表要说,主席先生,它是多么高兴看到你主持安全理事会这一历史性会议。我们也十分高兴南非第一执行副总统姆贝基先生同我们在一起,我们感谢他的重要发言。

安全理事会并不常常有幸通过我们刚才所通过的那种决议。取消对南非的武器禁运和其他限制结束了我们所对付的安理会在1960年第一次审议的问题,并标志着这样一个进程,即:其主要倡导者是南非人民,此进程有利于整个国际社会。

我国代表团赞扬南非所有人民在为他们的基本权利和自由的斗争中以及为根除种族隔离和建立民主、统一和非种族国家的努力中,在谨慎和温和的基础上取得的成就。我们也承认联合国会员国、非洲统一组织和许多非政府组织给南非人民的坚定和不断的支持。

阿根廷共和国和国际社会一起向种族隔离斗争和表示对那个政权的始终唾弃。在这个政策范围内,并作为对那个斗争的贡献,我国在1986年5月同南非断绝外交关系。1991年8月恢复外交关系以强调它要鼓励在该国发生的改革进程。我们特别高兴看到出现一个新南非,南大西洋在地理上把我们同该国联系在一起。

这一进程成功结束了,但我们并非不能回忆走过的艰苦道路,以及在途中牺牲的

许多人。我们向那些牺牲者致敬。这段历史使政治领导人表现出的应予赞扬的容忍和慷慨更有意义，这些领导人在1991年走上了不可逆转的道路，导致其人民走向民主的南非。南非现在正在开始的新阶段也需要这种高尚的思想和宽宏大量。

成功的一切条件都存在，但是南非刚刚放弃的歧视性和种族主义制度的后果很难完全消除。这一反映在法律和政府结构中的改变也应在经济和社会领域并在全体南非人民的思想中得到补充，南非人民为此必要加倍努力、和谐合作。在这方面，我们强调完成南非完全融入国际社会的进程的紧迫必要性，包括联合国系统，以使其尽快恢复其合法地位，并就此作出其贡献。我们尤其希望我们不久南非将参加南大西洋的和平与合作区。

在结束讲话之前，我要祝纳尔逊·曼德拉总统、他的政府和南非全体人民光明未来，和平的未来，并告诉他们，他们可以指望我国政府和人民的友谊和合作。

主席(以英语发言)：我感谢阿根廷代表的友好情谊。

马克先生(巴基斯坦)(以英语发言)：主席先生，我国代表团十分荣幸和高兴今天在非洲日向你致意，并向你转达我们最衷心的祝贺，祝贺你主持安全理事会这一从象征和实质都是重要的会议的讨论。你不仅是巴基斯坦与之有着最密切和最友好的兄弟关系的伟大国家的外交部长，而且我们还有幸的是你曾任尼日利亚驻我国巴基斯坦的大使。在那里你交友甚广，你的干练外交给人们留下了深刻、持久的印象。

我国代表团还要热烈欢迎南非第一执行副总统姆贝基阁下，他对我们并不陌生。我们知道他是一名英勇的自由战士。因此，今天在他作为他的国家的杰出代表向他致意。并聆听他发人深思的讲话，是尤为令人高兴的。

WG

我们刚才通过的决议代表了取消对南非的广泛制裁的最后步骤。它也标志着承认这一现实，即：勇敢的新南非，没有丑恶的种族隔离政策及其许多可憎含意。联合国本身有理由对其长期和坚定努力同种族隔离作斗争的结果以及使我们今天所目睹的历史性结局开花结果感到满意。

安全理事会刚刚通过第919(1994)号决议所作的重要决定是在尼日利亚--它是站在反对种族隔离的斗争的前线国家--任主席期间作出的,这也是一令人高兴的巧合。在这方面,甘巴里大使作为反对种族隔离特别委员会主席所发挥的个人作用和贡献是关键的,并在很大程度上同导致第919(1994)号决议通过的积极因素有关。

通过第421(1997)号决议设立的监督实施对南非武器禁运的安全理事会委员会是安理会实施禁运的历时最长的委员会。继南非最近积极的事态发展之后,我们今天所作决定的结果使该委员会成为历史的一部分。自1993年任其主席以来,在此时此刻,我对于圆满完成使命的满意之情就不仅仅是字面上的了。今天的安全理事会决议还代表了南非参加文明国家大家庭的逐步旅程中的一个重要里程碑。南非从一个由种族隔离的可憎行径所统治的社会过渡到一个民主和平等的政体是曲折和血腥的。因此,我们应重申对南非领导人,尤其是纳尔逊·曼德拉先生和德克勒克先生,表示我们的特别敬意是正确和适宜的。他们在使他们的国家实现我们最近所目睹的令人振奋的民族统一方面作出了最大的贡献。

上月首次完全民主的选举之后,本月早些时候曼德拉先生就任总统的确标志着人类精神的胜利。一个统一、非种族和民主的南非新政府已着手处理面临的巨大任务。由于近350年的殖民主义、剥削和种族隔离、南非曾是世界上最不平等的社会。有人估计,占该国人口13%的南非白人拥有86%的土地和90%以上的财富。而南非三千万黑人的几乎一半失业。还有其它许多统计数字的比较表明南非白人与黑人之间的鸿沟。

我们真诚希望,新南非领导人在处理统一的南非的各项问题时,将如同在过渡阶段中迄今所表现的那样,继续表现同样的决心、技巧和政治家风度。南非政府和人民在这一努力中不但须要全世界的道义和政治支持,而且需要物质支援。我们有信心,两者都不会缺少。

让我也借此机会正式表示我赞赏和感谢所有方便了被称为421委员会的制裁南非委员会的工作的人。在这方面,我谨特别提及秘书处官员,他们多年来以献身精神

勤奋地为委员会服务。我还要感谢有关代表团,他们在我有幸主持的几次会议中表现了谅解和合作。最后而同样重要的一点是,我要向明蒂先生特别致敬,他的研究和热情成为委员会的主要工作。

主席(以英语发言):我感谢巴基斯坦代表非常慷慨的个人赞颂之词。

现在我以尼日利亚代表身份发言。

今天通过决议取消安理会对南非共和国的强制性军备禁运和有关措施结束了对一个贱民政权的一系列措施,这个政权从任何角度看都是不合适的,而且没有道义理由为其人民的命运筹划。5月10日成立的统一、非种族南非的民主政府结束了南非黑暗历史上的这一悲惨的章节。因此,我国代表团赞扬安理会应曼德拉总统要求迅速有效采取行动取消这些制裁。安理会在今天非洲日开会通过这一历史性决议的确很有意义。具有双重意义的是,正是今天南非成为非洲统一组织第53个成员。

通过取消这些制裁,南非--它再次随时准备在国际礼仪中占有其应有的自豪的地位--将能在科学技术用于发展的领域中同有关国家进行富有成果的合作。国际社会已赞赏地注意到南非第一执行副总统萨博·姆贝基先生阁下在这次辩论开始时的保证,即南非不会把取消禁运看作使一个已经过份武装的大陆情况恶化的机会。但是,仍然重要的是,这些制裁取消了,使该国能自己决定它要进行什么样的经济多样化。

同取消强制军备禁运有关的是解散按安理会临时议事规则第28条成立的安理会有关委员会,这个委员会的职责曾是监测会员国执行和遵守这些制裁的情况。我正式表示我国政府赞赏委员会执行职责的方式。的确,委员会在加速种族隔离死亡和为统一、非种族和民主的南非出现铺平道路方面起了附加的帮助作用。

在南非重新溶入国际社会时,我国政府特别高兴的是,它多年来参与了对可憎的种族隔离政策的演变进程和历史运动,而这一政策的目的是使南非少数征服多数的局面永久化。在这一斗争过程中--正如今天许多发言者所慷慨承认的--尼日利亚历届政府和尼日利亚各代人民认为,在他们对加速结束以种族隔离为代表的压迫和不正义的国际努力作出贡献时,任何牺牲都不算大,任何努力都不算小。

在这一过程中,尼日利亚有幸参加并常常领导对南非种族隔离政权增加国际压

力的斗争。二十年来,尼日利亚有幸主持联合国反对种族隔离特别委员会,该委员会的贡献对于南非变革的进程是关键性的。

最后请允许我说,我国代表团欢迎新南非的诞生。我们的伟大期望是,今天取消强制性军备禁运后,新南非共和国将利用其管理、贸易和工业能力动员全国人民实现正义、和平和发展的更大目标。我们有信心南非将成为次区域和整个非洲大陆经济发展的推动力。在这方面,我国政府随时准备并期待同南非进行十分积极和建设性的合作。

现在我恢复作为安理会主席的职能。

南非共和国第一执行副总统要求发言,现在我请他发言。

FP

姆贝基先生(南非)(以英语发言):我认为,应在不占用安理会过多时间的情况下,感谢安理会各成员和联合国广大会员国所作的发言,包括今天的发言,感谢它们对我国总统纳尔逊·曼德拉、对副总统德克勒克和对我国人民处理南非过渡进程方式的赞颂,这样做可能恰如其分。

我们将尽快向我国领导人和我国人民转达安理会和联合国各成员表达的观点。我们非常赞赏安理会今天就其面前的决议作出一致决定。

主席先生,我感谢你提到非洲大陆军备过渡的程度。的确,我们认为有必要在我们发言时表明,鉴于南非武器生产能力,我们当然绝不打算在非洲大陆起这种作用;我们当然也不打算利用安理会今天的决定,恶化非洲大陆局势,非洲大陆局势所需要的不是恶化,而是改善。

我要对各位所说的客气话说声“谢谢”,并最后重申,我们决心成为世界的好公民。

主席(以英语发言):我感谢南非共和国第一执行副总统对安理会表示的赞赏。

没有别人要发言了。安全理事会就此结束目前阶段对其议程项目的审议。

下午8时50分散会